



APPLICATION TO THE CITY OF MILWAUKEE
SOLICITUD A LA CIUDAD DE MILWAUKEE
HOMEBUYER ASSISTANCE PROGRAM
PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA COMPRADORES DE VIVIENDA



Neighborhood Improvement
 Development Corporation
In partnership with the City of Milwaukee

| | |
|--|--|
| MAIL APPLICATION TO: PARA ENVIAR LA SOLICITUD A TRAVES DEL CORREO: NIDC P. O. Box 511730 Milwaukee, Wisconsin 53203-0291 | DROP OFF IN PERSON AT: PARA DEJAR LA SOLICITUD EN PERSONA: NIDC 809 N Broadway, 3 rd Floor Milwaukee, Wisconsin 53202 |
|--|--|

Please provide the following documents with your application & complete both sides:
Favor de proveer la siguiente documentación con su solicitud y favor de completar ambos lados:

- ✓ Documentation certifying you completed 8 hours of homebuyer counseling from an eligible agency.
Documentación certificando que has completado 8 horas de asesoría para compradores de vivienda de una agencia elegible.
- ✓ A copy of the pre-approval from your lender or evidence of funds for cash buyers
Una copia de la pre-aprobación de su prestamista o evidencia de fondos disponibles para compradores en efectivo
Evidence of funds = bank statements and a signed gift letter (if money received as gift).
Evidencia de fondos disponibles = estado de cuenta de su banco. Si los fondos disponibles son en la forma de regalo favor de proveer una carta firmada (por la persona ofreciendo fondos).
- ✓ **Proof of income** (2 most-recent paycheck stubs and a copy of your most-recent Federal Income Tax Returns)
Comprobante de fuentes de ingreso (2 más recientes talones de cheque y copia de sus más recientes impuestos Federales 1040)
Documented proof of income is requested for everyone who will be living in the home you are purchasing.
Se solicita documentación comprobando fuentes de ingreso para todas las personas que vivirán en el hogar que estas considerando comprar. Si recibe Seguro Social o ingreso del SSI favor de incluir las cartas de adjudicación para todos los miembros de la familia recibiendo este tipo de ingreso.

APPLICANT AND CO-APPLICANT INFORMATION
INFORMACION DEL SOLICITANTE Y EL CO-SOLICITANTE

Applicant's name _____ **Date of Birth** _____
Nombre del solicitante *Fecha de nacimiento*
Social Security no. _____ **Home phone** _____ **Cell phone** _____
Número de seguro social *Teléfono del hogar* *Teléfono celular*
E-mail address _____
Correo electrónico
Applicant's address _____ **Zip** _____ **No. of years** _____
Dirección del solicitante *Código postal* *¿Cuántos años como dueño?*

Co-Applicant's name _____ **Date of Birth** _____
Nombre del co-solicitante *Fecha de nacimiento*
Social Security no. _____ **Home phone** _____ **Cell phone** _____
Número de seguro social *Teléfono del hogar* *Teléfono celular*
E-mail address _____
Correo electrónico
Co-Applicant's address _____ **Zip** _____ **No. of years** _____
Dirección del co-solicitante *Código postal* *¿Cuántos años como dueño?*

Are you (check one) Married Divorced Separated Single Widowed
Es usted (marque uno) Casado/a Divorciado/a Separado/a Soltero/a Viudo/a
 Indicate your primary language: English Spanish Hmong Other: _____
Indique su lenguaje primordial Inglés Español Hmong Otro
 Do you require a translator? Yes / Sí No If yes, translator's Name _____ Phone: _____
¿Requieres a un traductor? Si requiere traductor, nombre del traductor Teléfono



DECLARATIONS / DECLARACIONES

| Please answer the questions below. A "yes" answer may not be an automatic reason for rejection but may cause NIDC to request additional information to determine eligibility. <i>Favor de contestar las preguntas de abajo. Una contestación "sí" no es razón automática para rechazar su aplicación pero puede causar que NIDC pida información adicional para determinar su elegibilidad.</i> | Applicant | | Co-Applicant | |
|--|-----------|----|--------------|----|
| | Yes/Sí | No | Yes/Sí | No |
| Are there any outstanding judgments against you? <i>¿Existen juicios pendientes en su contra?</i> | | | | |
| Have you been declared bankrupt within the past 7 years? <i>¿Ha declarado bancarrota en los últimos 7 años?</i> | | | | |
| Have you had property foreclosed upon or given deed in lieu thereof in the last 5 years? <i>¿Ha perdido una propiedad debido a ejecución hipotecaria o ha otorgado la escritura de su propiedad a otra persona en los últimos 5 años?</i> | | | | |
| Are you party to a lawsuit? <i>¿Eres parte de alguna demanda?</i> | | | | |
| Are you presently delinquent or in default on any Federal Debt or any other loan, mortgage, financial obligation, bond, or loan guarantee? <i>¿Se encuentra actualmente delincuente o en defecto con alguna deuda Federal o algún otro préstamo, hipoteca, obligación financiera, fianza o garantía de préstamo?</i> | | | | |

LENDER AND COUNSELOR INFORMATION / INFORMACION DEL PRESTAMISTA Y DEL CONSEJERO

Lender (for applicants using all cash please write "Cash Buyer"): _____
Prestamista o nombre de la institución financiera (para solicitantes comprando en efectivo favor de escribir "Cash Buyer"):

Lender contact name _____ Lender phone _____
Nombre del prestamista Número de teléfono del prestamista

Lender e-mail address _____
Correo electrónico del prestamista

Source of funds for Cash Buyers; circle one (**Savings / Checking / Retirement / Gift**) Amount: \$ _____
Fuentes de fondos para compradores en efectivo; circule uno (Ahorros / Cuenta corriente / Cuenta de Retiro / Regalo) Cantidad:

Homebuyer Counseling Agency Name _____ Contact Person _____
Nombre de la agencia de consejería de compra de vivienda Nombre del consejero

Please list the address of the property under contract to purchase _____
Favor de proveer la dirección de la propiedad que se encuentra bajo contrato con opción a compra

APPLICANT INCOME (INGRESO DEL SOLICITANTE)

Employer _____ Position _____
Empleador Posición

Address _____ How long _____
Dirección Tiempo empleado

Yearly salary \$ _____ Or monthly salary \$ _____ Work phone _____
Salario anual O salario mensual Teléfono del empleador

Previous employer _____ How long _____
Empleador previo Tiempo empleado

Other income \$ _____ per month Source _____
Otro tipo de ingreso mensualidad Fuente de ingreso

CO-APPLICANT INCOME (INGRESO DEL CO-SOLICITANTE)

Employer _____ Position _____
Empleador Posición

Address _____ How long _____
Dirección Tiempo empleado

Yearly salary \$ _____ Or monthly salary \$ _____ Work phone _____
Salario anual O salario mensual Teléfono del empleador

Previous employer _____ How long _____
Empleador previo Tiempo empleado

Other income \$ _____ per month Source _____
Otro tipo de ingreso mensualidad Fuente de ingreso



ADICIONAL HOUSEHOLD INFORMATION & INCOME

INFORMACION ADICIONAL DEL HOGAR E INGRESO

List other people who live in the house (but not yourself or co-applicant.) List all wages, W2, Social Security, SSI, pensions, rents etc. *Incluya todo ingreso adicional de otros miembros de su hogar y escriba el nombre de ellos (no se incluya y no incluya al co-solicitante.)*
 Ejemplos: Ingreso de trabajo, W2, Seguro Social, SSI, pensión, rentas, etc.

| Name/Nombre | Age/Edad | Relationship/Relación | Source of Income/Fuente de Ingreso | Monthly Amount/Cantidad Mensual |
|-------------|----------|-----------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Yes /No

Sí / No

- Are you an employee of the City of Milwaukee, the Department of City Development (DCD), or one of its affiliate agencies?
¿Es usted un empleado de la Ciudad de Milwaukee, el departamento de desarrollo de la Ciudad o alguna de sus agencias afiliadas?
- Are you married to an employee of the City of Milwaukee including DCD or one of its affiliate agencies?
¿Está usted casado(a) con un empleado(a) de la Ciudad de Milwaukee incluyendo el departamento de desarrollo de la Ciudad o alguna de sus agencias afiliadas?
- Are you the brother, sister, parent or child of an employee of the City of Milwaukee, DCD or one of its affiliate agencies?

If the answer is "yes" to any of these questions, please explain in the space below:

¿Es usted el hermano, la hermana, padre/madre o hijo/hija de un empleado de la Ciudad de Milwaukee o alguna de sus agencias afiliadas?

Si ha contestado "Sí" a alguna de las preguntas, favor de explicar en el espacio de abajo:

I certify that the information provided herein is true and complete. I authorize DCD and the Neighborhood Improvement Development Corporation (NIDC) to review this application, to request, receive, and share information with applicant's lender (s), employers, the above-named translator and housing counseling agency, and others to verify its accuracy and completeness and to refer information to WE Energies or other energy conservation programs. All owners must sign this application. I (we) am (are) not debarred by the US Department of Housing and Urban Development, and I (we) comply with all City of Milwaukee "General Buyer Policies" for the purchase of a City owned home. By signing application, I am authorizing the Department of City Development (DCD) to order a credit report and review Wisconsin Circuit Court records.

Yo certifico que la información aquí contenida es verdadera y completa. Yo autorizo DCD y NIDC la revisión de esta solicitud, para solicitar, recibir, y compartir información con prestamista (s) del solicitante, empleadores, la persona mencionada como traductor y la agencia de asesoría para compradores de vivienda, y otras personas que puedan verificar con precisión y exhaustividad la información contenida en la solicitud y referir información a WE Energies u otros programas de conservación de energía. Todos los dueños deben de firmar esta aplicación. Yo (nosotros) no soy (no somos) excluido (s) por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE. UU., y yo (nosotros) cumpliré (cumpliremos) con todas las "Pólizas Generales del Comprador" de la Ciudad de Milwaukee para la compra de una propiedad perteneciente a la Ciudad de Milwaukee. Al firmar esta solicitud, estoy autorizando al Departamento de Desarrollo de la Ciudad (DCD) el obtener una copia de mi reporte de crédito y revisar los registros de la corte de circuito de Wisconsin.

| Applicant Signature | Date | Co-Applicant Signature | Date |
|------------------------------|--------------|---------------------------------|--------------|
| <i>Firma del solicitante</i> | <i>Fecha</i> | <i>Firma del co-solicitante</i> | <i>Fecha</i> |

The following information is requested by the Federal Government in order to monitor the lender's compliance with equal credit opportunity and fair housing laws. You are not required to furnish this information, but are encouraged to do so. The law provides that a lender may neither discriminate on the basis of the information, nor on whether you choose to furnish it. However, if you choose to not furnish it, under Federal regulations this lender is required to note race and sex on the basis of visual observation or surname.

La siguiente información la solicita el Gobierno Federal con el fin de verificar el cumplimiento del prestador con las leyes de igualdad de oportunidades de crédito y las leyes de vivienda justa. Usted no está obligado a proveer esta información, pero le animamos a completar la información. La ley dispone que un prestador no puede discriminar en base a ésta información ni por el hecho de que decida no proporcionarla. Sin embargo, si no decides proveer la información bajo regulaciones Federales el prestador requiere hacer nota de su raza y el sexo basado en una observación visual o su apellido.

Applicant: I do not wish to furnish this information _____ (Initials) Co-applicant: I do not wish to furnish this information _____ (Initials)
Solicitante: No deseo proveer la información (Iniciales) Co-solicitante: No deseo proveer la información (Iniciales)

APPLICANT / SOLICITANTE

CO-APPLICANT / CO-SOLICITANTE

- Black/African-American / Negro/Afroamericano
- Hispanic / Hispano
- White / Blanco
- Asian / Asiático
- Black/African-American & white / Negro/Afroamericano & Blanco
- American Indian/Alaska Native / Indio Americano/Nativo de Alaska
- Native Hawaiian/Other Pacific Islander / Nativo de Hawai o de otra Isla del Pacífico
- American Indian/Alaska Native & white / Indio Americano/Nativo de Alaska & Blanco
- American Indian/Alaska Native & Black/African-American / Indio Americano/Nativo de Alaska & Negro/Afroamericano
- Asian & white / Asiático & Blanco
- Other/ multi-racial / Otro/ Multirracial

- Black/African-American / Negro/Afroamericano
- Hispanic / Hispano
- White / Blanco
- Asian / Asiático
- Black/African-American & white / Negro/Afroamericano & Blanco
- American Indian/Alaska Native / Indio Americano/Nativo de Alaska
- Native Hawaiian/Other Pacific Islander / Nativo de Hawai o de otra Isla del Pacífico
- American Indian/Alaska Native & white / Indio Americano/Nativo de Alaska & Blanco
- American Indian/Alaska Native & Black/African-American / Indio Americano/Nativo de Alaska & Negro/Afroamericano
- Asian & white / Asiático & Blanco
- Other/ multi-racial / Otro/ Multirracial

